



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume	<b>ELIAN Ileana Zmaranda</b>
Adresă(e)	27, Bd. Tineretului, bl. 18, sc.A, ap.12 – Bucuresti – ROMANIA
Telefon(oane)	+40 21 330 22 45 Mobil: 0724 522 334
Fax(uri)	+40 21 313 47 28
E-mail(uri)	Smaranda.elian@yahoo.com
Naționalitate(-tăți)	romana
Data nașterii	3.03.1947
Sex	F

<b>Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional</b>	<b>UNIVERSITATEA DIN BUCURESTI – Facultatea de Limbi si Literaturi Straine</b> Profesor doctor cu drept de conducere doctorat, specialitatea Literatura, limba si civilizatia italiana
--	---

<b>Experiența profesională</b>	<b>40 de ani in invatamant, 37 de ani in invatamantul universitar</b>
--------------------------------	---

Perioada	Menționați separat fiecare experiență profesională relevantă, începând cu cea mai recentă dintre acestea. (rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)
Funcția sau postul ocupat	<b>2008 – prezent: conducator de doctorat</b> <b>2004 – prezent: profesor univ. – Fac. de Limbi si Lit. Straine – Universitatea din Bucuresti</b> <b>1993 – 2004: conferentiar univ. - ”</b> <b>1990 – 1992: lector (sef de lucrari) – Institutul de Arhitectura „Ion Mincu” din Bucuresti</b> <b>1973 – 1990: asistent univ. - ”</b> <b>1972 – 1973: profesoara de limba italiana la Sc. Gen. 175 din Bucuresti ”</b> <b>1969 – 1972: profesoara de limba franceza la Sc. Gen. 181 din Bucuresti</b>

**In calitate de conferentiar si profesor universitar la Catedra de Lb. si Lit. Italiana (1993 – 2009) am avut si am urmatoarele activitati si responsabilitati:**

- predarea de cursuri (permanente si optionale) de literatura italiana, civilizatie italiana si limba italiana, de cultura, la toti anii de studii ai sectiilor respective si la master master
- conducerea de lucrari de diploma, de dizertatii de master, de lucrari pentru cercurile si sesiunile stiintifice studentesti
- acordarea de consultatii si indrumare studentilor mei
- elaborarea programelor, metodologiilor si materialelor pentru cursurile proprii si cele de acelasi profil ale catedrei mele
- desfasurarea permanenta a unei activitati de cercetare concretizata in publicatii
- participarea la sesiuni stiintifice, colocvii de specialitate organizate in tara si strainatate
- participarea la proiecte internationale sustinute de granturi Comenius 3 si LLL
- organizarea a 2 colocvii internationale de specialitate, a unui colocviu interdisciplinar in cadrul proiectului Comenius 3 si a unui master interdisciplinar (cu participarea unor profesori prestigiosi din strainatate si din alte centre universitare din tara)
- participarea la comisiile de admitere la facultate, la master si la doctorat; in comisiile de grad I, II ; in comisiile de concurs pentru ocuparea posturilor universitare.
- In perioada 2003 – 2007 am fost membra in Consiliul facultatii mele si membra a Senatului Universitatii din Bucuresti
- predarea de cursuri – ca profesor invitat in cadrul mobilitatilor Erasmus – la universitatea din Torino
- conceperea si organizarea mai multor cicluri de cursuri de perfectionare pentru profesorii de italiana, sustinute de granturi oferite de MAE al Italiei
- participarea la cursuri de perfectionare organizate de renumite universitati si institutii de cercetare italiene

**In calitate de asistent univ. si lector la Institutul de Arhitectura „Ion Mincu” (1973 – 1992):**

- am predat limba si civilizatia italiana – cu o atentie speciala acordata arhitecturii si constructiilor
- am elaborat programa si materialele de curs
- am colaborat permanent cu traduceri, interpretariat cu toate catedrele de specialitate din institut
- am desfasurat in paralel o continua activitate stiintifica si publicistica in baza careia am putut apoi participa la concursul pentru ocuparea postului de conferentiar la Universitatea din Bucuresti, la catedra de specialitate
- am participat la cursuri de specializare si perfectionare la universit[ile din Perugia si Siena (Italia)

**In calitate de profesor de limba franceza si italiana la cele doua scoli generale (1969 – 1972):**

- am predat cele doua limbi conform programei si metodologiei de atunci din invatamantul preuniversitar
- am fost trei ani diriginta (la Scoala Gen. 181) organizand numeroase activitati cu elevii
- am desfasurat in paralel o continua munca de cercetare stiintifica, pregatindu-mi doctoratul.
- Mi-am dat examenul de definitivat in invatamant la disciplina limba si literatura italiana, luat cu media 10.

Numele și adresa angajatorului

**UNIVERSITATEA DIN Bucuresti**  
**Bd. Mihail Kogalniceanu nr. 36 – 46, Bucuresti**

Tipul activității sau sectorul de activitate

**Invatamant universitar**

**Educație și formare**

**(acelasi numar, in toate rubricile, se refera la acelasi curs/ perioada de formare)**

Perioada

- 1) **iulie 2006** Cursul de perfectionare „La letteratura italiana e le arti figurative” - Venetia
- 2) alte cursuri de vara organizate de prestigioase universitati din Italia pt. perfectionarea profesorilor de limba si literatura italiana (iulie **1997** la Roma, **1995** la Perugia, **1992** la Venetia, **1990** la Siena etc.)
- 3) **1973 – 1978** Pregatirea si sustinerea (1978) tezei de doctorat
- 4) **1964 – 1969** studenta la Universitatea din Bucuresti
- 5) **1953 – 1964** scoala generala si liceul

Calificarea / diploma obținută

- 1) atestat de participare
- 2) varii atestate de participare
- 3) **Doctor in filologie – diploma a Universitatii din Bucuresti**
- 4) **Diploma de merit (1969)**
- 5) **Diploma de maturitate**

Disciplinele principale studiate /  
competențe profesionale dobândite

- 1) impletirea dintre literatura și artele figurative; cursul mi-a folosit pentru cursul meu cu o tematică similară, pe care îl tin și în prezent la master
- 2) didactica limbii și literaturii italiene; arta italiană; literatura italiană; antropologie culturală, istoria Italiei; politici culturale.
- 3) Literatura italiană
- 4) Limba și literatura italiană – principal; limba și literatura franceză – secundar; lingvistică generală, teoria literaturii, filozofie, limba spaniolă, filozofie etc.
- 5) Disciplinele prevăzute în planul de învățământ din perioada respectivă

Numele și tipul instituției de învățământ  
/ furnizorului de formare

- 1) Istituto per le Lettere, il Teatro e il Melodramma della Fondazione Giorgio Cini di Venezia
- 2) Università per Stranieri di Siena, Università per Stranieri di Perugia, Fondazione Giorgio Cini di Venezia, Università degli Studi di Bari etc.)
- 3) Universitatea din București
- 4) Facultatea de Limbi Române și Clasice din Universitatea din București
- 5) Liceul „Aurel Vlaicu” din București

Nivelul în clasificarea națională sau  
internațională

#### Membru în societăți științifice internaționale

Membru al Centrului Internațional de Studii Bruniene al Institutului Național de Studii Filosofice din Napoli (din 2000).

Membru în Comitetul Științific pentru publicarea operelor lui Giordano Bruno de pe lângă editura Les Belles Lettres, Paris, (din 2002).

Membru în Comitetul de Onoare Permanent al Institutului Roman de Cultură și Cercetare Umanistă din Venetia

#### Membru în comisii ministeriale

Comisia Națională a Ministerului Educației Naționale de alcătuire a programelor școlare de limbă italiană, 1999-2000.

Coordonatorul Comisiei Naționale a Ministerului Educației și Cercetării pentru alcătuirea programelor liceelor bilingve (cu predare intensivă a limbii italiene).

#### Membru în comitete/ consilii de redacție reviste / edituri

Coordonator (în colaborare cu Nuccio Ordine) al colecției bilingve

“Biblioteca Italiana” a Ed. Humanitas, București, începând din 2005 – colecție care în 2008 a primit Premiul național al Ministerului Culturii din Italia

#### Premii și distincții internaționale/ naționale:

**Premiul de critică “Ennio Flaiano”, Pescara (Italia), 2004** (pentru volumul : *Candide și Leviatanul. Viața și opera lui Leonardo Sciascia*).

**Decorația “Stella della Repubblica Italiana” și titlul de “Commendatore della Repubblica Italiana – al merito culturale”** de la Președintele Republicii Italiene, Carlo Azeglio Ciampi – oct. 2004.

**Premiul internațional de traducere “Mondello” 2008 (Italia)** pentru traducerea integrală a operei filozofice italiene a lui Giordano Bruno

**Premiul “Marian Papahagi” 2008**, pentru promovarea culturii italiene în România

### Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

ROMANA

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (\*)

Limba italiană

Limba franceză

Limba engleză

Înțelegere		Vorbire		Scriere	
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
C2	C2	C2	C2	C2	
C2	C2	C2	C2	C2	
B2	B2	B1	B1	B1	

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	Fiind de 40 de ani profesoara am dobandit, consider, usurinta de a comunica atat cu studentii cat si cu colegii romani si straini, de a ma incadra in structuri de invatamant si cercetare, de a lucra in grup. Fiind din 1991 si Director Stiintific al Centrului de Limbi Straine FIDES – institutie particulara de invatare a limbilor straine – am capatat usurinta de a crea si a respecta reguli, de a proiecta si intretine activitati colective.
Competențe și aptitudini organizatorice	Consider ca sunt un bun organizator, capabil de a ierarhiza corect prioritatile, capabil de a mentine legaturile necesare intre sectorul stiintific, cel managerial si cel financiar al unei structuri sau activitati, capabil de a mobiliza si structura forte din anturajul profesional apropiat sau departat. Consider ca aceste competente au fost dobandite si totodata verificate in urmatoarele contexte:  <b>Participarea in numele Universitatii din Bucuresti ca membru partener la urmatoarele proiecte :</b> <b>SOCRATES:</b> membru partener din partea Universității noastre la proiectul international <b>EWHUM</b> (European Humanism in the World) 2003 – 2006 (Nr. Contractului: 110728-CP-1- 2003-1-IT- <b>Comenius 3</b> - C3 între Universitatea din Bari, coord. proiectului, și Universitatea din București) : in acest context am creat o retea de licee romanesti asociate la proiect ; cu acestea am organizat o serie ampla de activitati (festivaluri de lectura si de teatru, colocvii internationale pe teme proiectului, elaborarea site-ului romanesc si cel general al proiectului, initierea de proiecte Comenius 1 si Comenius 2 intre scolile din retelele nationale etc.) Toate aceste activitati au implicat lucrul cu foarte multi profesori romani si straini, cu evevi si studenti, ample organizari ale bazei logistice a intrunirilor, raportari financiare etc. – de care am raspuns direct. <b>SOCRATES – Mesures d’accompagnement :</b> membru partener din partea Universității noastre la proiectul international <b>FELJEU 1</b> (Festival Europeen de la Lecture des Jeunes) – 2006 (Programul Comenius 3) (Acord european Nr. 2006-3067-001-001-S02-81AWC) : acest proiect a presupus organizarea de activitati si concursuri in toate scolile din reseaua romaneasca, apoi depasarea unui numar impresionant de profesori si elevi la Festivalul propriu-zis de la La Rochelle si organizarea prestatiei romanesti; apoi redactarea rapoartelor narative si financiare catre Bruxelles <b>SOCRATES – Mesures d’accompagnement :</b> membru partener din Partea Universității noastre la proiectul international <b>FELJEU 2</b> (Festival Europeen de la Lecture des Jeunes 2) – 2007 (Programul Comenius 3)(Acord european ACCORD N.° 2007 4071 / 001-001 – festival organizat la Altamura (Italia) cu aceleasi caracteristici si implicatii ca cel de dinainte)
Competențe și aptitudini tehnice	<b>Nu cred ca am reale aptitudini tehnice, nici nu cred ca proiectul in discutie le cere.</b>
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	<b>Folosesc curent calculatorul (programe Word, Excel), internetul, e-mailul.</b>
Competențe și aptitudini artistice	<b>Nu cred ca au relevanta pentru proiect</b>
Alte competențe și aptitudini	-
Permis(e) de conducere	<b>Am permis de conducere categoria B</b>
<b>Informații suplimentare</b>	<b>Cred ca ma cunosc bine Rectorul Universitatii din Bucuresti, Decanul Facultatii mele, Consiliul Profesorat al facultatii mele, o parte a Senatului Universitatii – si pot oferi oricand referinte. Cred ca referinte graitoare le constituie publicatiile mele.</b>